

이미 되어 있고 이미 보이고!!! 사도행전 6:1-7
Already Done and Already Seen!!! Acts 6:1-7
已经成就, 也已经显明!!! 使徒行传 6:1-7
¡Ya está hecho y ya se puede ver! Hechos 6:1-7

행:1 이 시기에 제자들이 점점 불어났다. 그런데 그리스 말을 하는 유대 사람들이 히브리 말을 하는 유대 사람들에게 불평을 터뜨렸다. 그것은 자기네 과부들이 날마다 구호 음식을 나누어 받는 일에 소홀히 여김을 받기 때문이었다.
Acts 6:1 In those days the number of disciples was increasing. But the Greek-speaking Jews complained against the Hebrew-speaking Jews. It was because their widows were being overlooked in the daily distribution of relief food.
徒6:1那时候, 门徒的数目不断增加。可是, 说希腊话的犹太人向说希伯来话的犹太人发起了怨言。因为他们的寡妇在每天分配救济食物的事上受到了忽略。
Hechos 6:1 En aquellos días, al aumentar el número de los discípulos, se quejaron los judíos de habla griega contra los de habla hebrea de que sus viudas eran desatendidas en la distribución diaria de los alimentos.

2 그래서 열두 사도가 제자들을 모두 불러놓고 말하였다. "우리가 하나님의 말씀을 전하는 일은 제쳐놓고서 음식 배푸는 일에 힘쓰는 것은 좋지 못합니다.
2 So the Twelve called all the disciples together and said, "It is not right for us to neglect the ministry of the word of God in order to devote ourselves to serving food.
2 于是十二使徒把所有门徒召集起来, 说:“我们撇下传讲神话语的事, 专心去办理饭食, 是不合宜的。
2 Así que los doce reunieron a toda la comunidad de discípulos y les dijeron: “No está bien que nosotros los apóstoles descuidemos el ministerio de la palabra de Dios para servir las mesas.

3 그러니 형제자매 여러분 신앙이 있고 성령과 지혜가 충만한 사람 일곱을 여러분 가운데서 뽑으십시오. 그러면 그들에게 이 일을 맡기고 4 우리는 기도하는 일과 말씀을 섬기는 일에 헌신하겠습니다.”
3 Therefore, brothers and sisters, choose seven people from among you who have a good reputation and are full of the Holy Spirit and wisdom. Then we will turn this responsibility over to them, 4 and we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word.”
3 所以, 弟兄姊妹们, 请你们从你们中间选出七个有好名声、被圣灵充满、又有智慧的人。这样, 我们就把这件事交给他们, 4 而我们要专心祷告和服事神的话语。”
3 Hermanos, escojan de entre ustedes a siete hombres de buena reputación, llenos del Espíritu y de sabiduría, para encargarles esta responsabilidad. 4 Así nosotros nos dedicaremos de lleno a la oración y al ministerio de la palabra.

5 모든 사람이 이 말을 좋게 받아들여서 믿음과 성령이 충만한 사람인 스테반과 빌립과 브로고로와 니가노르와 디몬과 바메나와 안디옥 출신의 이방 사람으로서 유대교에 개종한 사람인 니콜라를 뽑아서
5 Everyone was pleased with this proposal, and they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, along with Philip, Procorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas from Antioch, a Gentile convert to Judaism,
5 众人都赞同这话, 于是选出了满有信心和圣灵的司提反, 以及腓利、伯罗哥罗、尼迦挪、提门、巴米拿, 还有来自安提阿、原是外邦人而归信犹太教的尼哥拉,

5 Esta propuesta agradó a toda la asamblea. Escogieron a Esteban, hombre lleno de fe y del Espíritu Santo, y a Felipe, a Prócoro, a Nicanor, a Timón, a Parmenas y a Nicolás, que era de Antioquía y se había convertido al judaísmo.

6 사도들 앞에 세웠다. 사도들은 기도하고 그들에게 안수하였다.

6 and presented them before the apostles. The apostles prayed and laid their hands on them.

6 把他们带到使徒面前。使徒祷告以后，就给他们按手。

6 Los presentaron a los apóstoles, quienes oraron y les impusieron las manos.

7 하나님의 말씀이 계속 퍼져 나가서 예루살렘에 있는 제자들의 수가 부쩍 늘어가고 제사장들 가운데서도 이 믿음에 순종하는 사람들이 많았다.

7 The word of God continued to spread, and the number of disciples in Jerusalem increased greatly, and many of the priests became obedient to the faith.

7 神的话语继续传扬，耶路撒冷门徒的数目大大增加，连祭司中也有许多人顺从了这信仰。

7 Y la palabra de Dios se difundía: el número de los discípulos aumentaba considerablemente en Jerusalén e incluso muchos de los sacerdotes obedecían a la fe.

우리는 성경 말씀대로, 예수님께서 마음에 가지셨던 교회와 신앙인의 모습을 회복하려고 애를 써 왔습니다. 그 과정 속에 발견한 사실은 아직도 수많은 일반 교회와 이민 교회의 변질된 모습이 진짜 행세를 하고 있다는 것입니다.

According to the Scriptures, we have been striving to restore the kind of church and believers that Jesus had in His heart. What we discovered in that process is that even now, the distorted forms of many ordinary churches and immigrant churches are passing themselves off as the real thing.

我们一直努力按照圣经的话语，恢复耶稣心中所怀有的教会和信徒应有的样式。在这个过程中，我们发现一个事实，就是直到现在，许多一般教会和移民教会已经变质的样子，仍然冒充着真正的教会。

Nos hemos esforzado por recuperar, conforme a la palabra de Dios, la iglesia y la vida de fe que Jesús tenía en su corazón. En ese proceso, hemos descubierto que todavía hoy, en muchas iglesias tradicionales y en iglesias de inmigrantes, ciertas prácticas y formas de vivir la fe que se han desviado del modelo bíblico se presentan como si fueran la verdadera iglesia y la verdadera fe.

우리 교단 한인교회들의 현실이요, 우리가 일반적으로 교회라고 하는 그림이 가짜인 것 자체를 잘 모릅니다.

This is the reality of the Korean churches in our denomination, and we do not even realize very well that the picture we generally call “church” itself is false.

这就是我们宗派中韩人教会的现实，而且我们甚至不太知道，我们通常所认为的“教会”的那幅图画本身就是假的。

Esta es también la realidad de muchas iglesias coreanas de nuestra denominación. El problema es que ni siquiera nos damos cuenta de que la imagen de iglesia que hemos llegado a considerar normal puede ser, en realidad, una imagen falsa que no corresponde al modelo bíblico.

그래서 우리는 세상이 뭐라든 하나님께 인정받는 교회가 되기 위해 분명한 우선순위와 기준을 세우고 영혼을 섬기는 목회를 해 왔습니다.

So regardless of what the world says, we have established clear priorities and standards in order to become a church approved by God, and we have carried out ministry that serves souls.

所以，无论世人怎么说，为了成为蒙神认可的教会，我们一直确立明确的优先次序和标准，进行服事灵魂的牧会。

Por eso, sin importar lo que diga el mundo, hemos establecido prioridades y principios claros para ser una iglesia aprobada por Dios, y hemos llevado adelante un ministerio dedicado a servir y cuidar a las almas.

이런 말 하면 예수님이 디자인한 교회, 성경 말씀 4개가 생각나지요? **마16, 행2, 엡4, 마28**. 그중에 예수님 직접하신 말씀, **마16장**, 진짜 예수님의 교회라면 **음부의 권세가 이기지 못하고 초자연적 기도응답**, 생각나지요?

When I say this, you remember the church designed by Jesus and the four passages of Scripture, don't you? Matthew 16, Acts 2, Ephesians 4, and Matthew 28. Among them, Matthew 16 contains the words Jesus Himself spoke. If it is truly Jesus' church, the gates of Hades cannot overcome it, and there are supernatural answers to prayer. You remember that, don't you?

说到这些, 就会想起耶稣所设计的教会, 以及四处圣经经文, 对吧? **太16、徒2、弗4、太28。其中耶稣亲自说的话, 太16章, **如果是真正属于耶稣的教会, **阴间的权势不能胜过它, 并且有超自然的祷告蒙应允, **想起来了是吧?

Al escuchar esto, seguramente recuerdan los cuatro pasajes bíblicos que nos muestran la iglesia que Jesús diseñó: Mateo 16, Hechos 2, Efesios 4 y Mateo 28. Y entre ellos está Mateo 16, donde Jesús mismo habló de su iglesia. ¿Lo recuerdan? Si verdaderamente somos la iglesia de Jesús, las puertas del Hades no podrán vencerla, y veremos respuestas sobrenaturales a nuestras oraciones.

아주 간단한 것입니다. (1) 나 때문에 예수 믿은 사람 이름이 생각이 나고, (2) 그 성김의 과정 가운데 신비한 초자연적 기도 응답에 대해 할 말이 있는 삶이 자연스러운 공동체, 그러면 예수님의 교회이고 아니면 사람이 만든 기관 Institution 입니다.

It is very simple. (1) You can think of the name of someone who came to believe in Jesus because of you, and (2) it is natural in the community to have something to say about mysterious, supernatural answers to prayer in the process of serving. If so, it is Jesus' church; otherwise, it is a human-made institution.

其实非常简单. (1) 能想起因为我而信耶稣的人的名字, (2) 在服事的过程中, 对于神秘而超自然的祷告蒙应允有话可说, 这样的生活在共同体中成为自然的事情, 那么这就是耶稣的教会, 否则就是人所制造的机构 Institution。

Es muy sencillo. (1) Sí podemos recordar el nombre de alguien que llegó a creer en Jesús por medio de nosotros, y (2) si, mientras servimos a otros, tenemos testimonios de respuestas sobrenaturales y maravillosas a nuestras oraciones, entonces somos una comunidad que vive naturalmente como la iglesia de Jesús. Si no es así, simplemente somos una institución creada por personas.

우리가 이런 기준을 근거로 하나님께 인정받으려 하다 보니 일부 사람들에게는 인정받지 못할 뿐 아니라, 적대감으로 반응하는 사람까지 만나 보았습니다. 그런데 위로가 되는 것은 공격을 받는다는 것이 부정적이지만 바른 길을 가고 있다는 증거이기 때문입니다.

As we have sought to be approved by God on the basis of these standards, we have not only failed to gain the approval of some people, but have even encountered people who responded with hostility. But what comforts us is that although being attacked is negative, it is also evidence that we are walking on the right path.

当我们以这样的标准为依据, 努力得到神的认可时, 不仅得不到一部分人的认可, 甚至还遇到过以敌意回应的人。然而让我们得到安慰的是, 虽然受到攻击本身是负面的, 但这也正是我们正在走正确道路的证据。

Al esforzarnos por ser una iglesia aprobada por Dios de acuerdo con estos principios, hemos visto que algunas personas no nos reconocen ni nos aceptan, e incluso algunas reaccionan con hostilidad hacia nosotros. Sin embargo, algo que nos consuela es saber que, aunque recibir ataques es algo negativo, también puede ser una señal de que estamos caminando por el camino correcto

오늘 본문은 이제 진짜 예수님이 세우신 교회라면 어떻게 “교회를 섬기는 사역자”를 세웠는지 보여 주는 역사적 기록입니다.

Today's passage is a historical record showing how a church truly established by Jesus appointed “ministers who serve the church.”

今天的经文是一段历史记录, 向我们显明, 如果是真正由耶稣建立的教会, 是怎样设立“服事教会的事工人员”***的。

El pasaje de hoy es un relato histórico que nos muestra cómo la verdadera iglesia establecida por Jesús escogía y levantaba a las personas que servirían en el ministerio de la iglesia.

그래서 그동안 우리도 신약교회에서 “교회를 섬기는 사역자”가 어떻게 만들어졌는지 정확하게 그림을 그렸고, 그 기준을 근거로 관계 속에서 잘 분별하고 계속적인 연습을 통해 예수님의 제자로 서 가고 있습니다. 할렐루야!

So we too have clearly drawn a picture of how “ministers who serve the church” were formed in the New Testament church, and based on those standards, we are learning to discern well within relationships and, through continual practice, to stand as disciples of Jesus. Hallelujah!

所以一直以来, 我们也准确地描绘出新约教会中“服事教会的事工人员”**是怎样被建立起来的, 并以这个标准为依据, 在关系中好好地分辨, 通过不断的操练, 逐渐站立成为耶稣的门徒。哈利路亚!

Por eso, nosotros también hemos procurado comprender con claridad cómo la iglesia del Nuevo Testamento formaba a quienes servían en el ministerio. Basándonos en ese modelo bíblico, hemos aprendido a discernir bien a las personas a través de las relaciones y, por medio de una práctica constante, seguimos creciendo y afirmándose como discípulos de Jesús. ¡Aleluya!

먼저 신약 교회에서 “교회를 섬기는 사역자”를 세우게 된 원인은 사람이 많아지면서 드러난 문제를 해결하기 위해서입니다. 3천명이나 회개하며 예수 믿고 교회 식구가 되었지요.

First, the reason “ministers who serve the church” were appointed in the New Testament church was to solve problems that became visible as the number of people increased. As many as three thousand people repented, believed in Jesus, and became members of the church family.

首先, 新约教会之所以设立“服事教会的事工人员”, 是为了解决随着人数增加而显露出来的问题。有三千人悔改、相信耶稣, 成为了教会家人。

Primero, en la iglesia del Nuevo Testamento, la razón por la que se levantaron personas para servir en el ministerio fue para resolver los problemas que comenzaron a surgir a medida que la iglesia crecía. Unas tres mil personas se arrepintieron, creyeron en Jesús y pasaron a formar parte de la familia de la iglesia.

예수 믿는 사람이 많아지는 것은 좋은 일인데, 섬기는 과정에서 교회가 **분열되는 분위기**가 나타난 것입니다. “갈라놓는 영성”은 아무리 자기는 옳다고 흥분해도 교회에서 반드시 물리쳐야 하는 영성입니다.

It is a good thing for the number of people who believe in Jesus to increase, but in the process of serving, an atmosphere of division began to appear in the church. A “divisive spirituality” is something that must be driven out of the church, no matter how excited a person becomes in insisting that he or she is right.

相信耶稣的人增加本来是好事, 但在服事的过程中, 教会却出现了分裂的气氛。“使人分裂的属灵状态”, 无论一个人多么激动地认为自己是正确的, 都是教会中必须赶出去的属灵状态。

Al aumentar el número de personas que creían en Jesús era algo muy bueno. Sin embargo, en medio del servicio comenzaron a surgir situaciones que estaban creando división dentro de la iglesia. La “espiritualidad que divide” es algo que debemos rechazar por completo en la iglesia, por más convencida que esté una persona de tener la razón y por más apasionadamente que defienda su postura.

그래서 오늘 본문에 **행6:1 이 시기에 제자들이 점점 늘어났다고** 합니다. “이 시기”는 어떤 시기입니까? 교회가 성령의 가시적인 역사로 영적 부흥을 체험한 시기임과 동시에 외부적으로는 엄청난 박해를 받던 시기입니다.

That is why today’s passage says in Acts 6:1 that in those days the number of disciples was increasing. What kind of time was “those days”? It was a time when the church was experiencing spiritual revival through the visible work of the Holy Spirit, while at the same time suffering tremendous persecution from outside.

所以今天的经文说, 徒6:1 那时候, 门徒的数目不断增加。“那时候”是什么时候呢? 那既是教会因圣灵可见的工作而经历属灵复兴的时期, 同时也是在外部遭受巨大逼迫的时期。

Por eso, Hechos 6:1, el pasaje de hoy, dice que “en aquellos días, al aumentar el número de los discípulos”. ¿A qué época se refiere “aquellos días”? Era un tiempo en el que la iglesia estaba experimentando un avivamiento

espiritual por medio de la obra visible del Espíritu Santo y, al mismo tiempo, sufría una intensa persecución desde afuera.

그런데 오늘 말씀의 표현을 보면 아주 흥미로운 단어가 나오지요? “교인” “사람”이 늘어났다고 하지 않고 “제자(μαθητῶν)”가 늘어났다고 합니다.

But when you look at the wording of today's passage, a very interesting word appears, doesn't it? It does not say that the number of "church members" or "people" increased, but that the number of "disciples (μαθητῶν)" increased.

但是看今天经文的表达, 会出现一个非常有意思的词, 对吧? 经文没有说“教会成员”或“人”增加了, 而是说“门徒(μαθητῶν)”**增加了。

Pero si observamos con atención cómo lo expresa el pasaje de hoy, encontramos una palabra muy interesante. No dice que aumentó el número de "miembros de la iglesia" ni simplemente el número de "personas", sino que aumentó el número de "discípulos" (μαθητῶν).

오늘날 우리가 경험하는 모습과 너무 다르지요. 그러니까 “사람” 많아지는 것은 부흥 아닙니다. 초대교회에서는 예수님과 같이 살았던 12명의 제자를 “사도”라고 했고, 교인 중에 믿음 좋은 사역자들을 “제자”라고 불렀습니다.

It is very different from what we experience today. So simply having more "people" is not revival. In the early church, the twelve disciples who had lived with Jesus were called "apostles," and faithful ministers among the church members were called "disciples."

这与今天我们所经历的样子太不一样了。所以, ***人***变多并不等于复兴。在初代教会中, 与耶稣一同生活过的十二名门徒被称为“使徒”, 而教会成员中信心好的事工人员被称为“门徒”。

Esto es muy diferente de lo que vemos hoy, ¿verdad? Por eso, que aumente simplemente el número de "personas" no significa que haya un verdadero avivamiento. En la iglesia primitiva, a los doce discípulos que habían estado con Jesús se les llamaba "apóstoles", y entre los creyentes, a quienes tenían una fe madura y servían activamente en el ministerio se les llamaba "discípulos".

교회 존재 목적이 뭐니까? 예수님은 마28장 영혼구원하여 제자삼기, 사도행전에서 그 실제 이야기하는 것입니다. 오늘 본문의 제자를 우리 교회 식으로 말하면 “목자 목녀”겠지요.

What is the purpose of the church's existence? In Matthew 28, Jesus speaks of saving souls and making disciples, and Acts tells the actual story of this taking place. If we use the terminology of our church, the disciples in today's passage would be "house church shepherds and shepherdesses."

教会存在的目的是什么? 耶稣在太28章说的是拯救灵魂、使人成为门徒, 而使徒行传就是在实际讲述这件事情。今天经文中的门徒, 按照我们教会的说法, 就是“牧者、牧女”**了。

¿Cuál es el propósito de la existencia de la iglesia? En Mateo 28, Jesús nos enseñó que es llevar a las personas a la salvación y hacerlos discípulos. Y el libro de Hechos nos muestra cómo esto se hizo realidad en la práctica. Si expresamos a los "discípulos" del pasaje de hoy en el contexto de nuestra iglesia, serían nuestros líderes de las casas iglesias, los pastores laicos y las pastoras laicas.

왜냐하면 행2장에 삼천명 회개하고 돌아온 사람들이 집 마다 돌아가며 예배를 드렸다고 했거든요. 그 가정에서 모이는 교회 리더들을 오늘 본문에서는 “제자”라고 표현했고, 우리 교회식으로는 “목자 목녀”라고 할 수 있지요.

Because Acts 2 says that the three thousand people who repented and returned worshiped from house to house. The church leaders who gathered in those homes are described as "disciples" in today's passage, and in the terminology of our church, they could be called "house church shepherds and shepherdesses."

因为使徒行传第2章说, 那三千名悔改归信的人在各家轮流敬拜。在那些家庭中聚会的教会领袖, 今天的经文称他们为“门徒”, 按照我们教会的说法, 可以称为“牧者、牧女”。

Porque en Hechos 2 vemos que unas tres mil personas se arrepintieron y se convirtieron, y comenzaron a reunirse y compartir en las casas. En el pasaje de hoy, a quienes lideran esas iglesias que se reunían en los hogares se les llama “discípulos”. En el contexto de nuestra iglesia, podríamos llamarlos “pastores laicos y pastoras laicas”, es decir, líderes de nuestras casas iglesias.

그 이유는 당시 예수 믿으면, 예수님을 죽인 유대인의 종교적 탄압과 로마의 정치적 위협을 뻔히 알면서도 자신의 삶을 예수님께 헌신했기 때문입니다.

The reason is that in those days, when people believed in Jesus, they devoted their lives to Him even though they clearly knew about the religious persecution from the Jews who had killed Jesus and the political threat from Rome.

原因是, 在当时信耶稣, 就意味着明明知道会面对杀害耶稣的犹太人的宗教压迫和罗马的政治威胁, 却仍然把自己的人生献给耶稣。

La razón es que, en aquel tiempo, creer en Jesús significaba dedicarle por completo la vida, aun sabiendo claramente que enfrentarían la persecución religiosa de quienes habían llevado a Jesús a la muerte y también la amenaza política del Imperio romano.

“예수 믿는다”는 고백은 어쩌면 죽음을 전제로 한 고백과 같았습니다. 영어 속담에 someone had pulled the rug out from under me 라는 말과 같습니다.

The confession “I believe in Jesus” was, in a sense, like a confession made with death as its premise. It is like the English expression, “someone had pulled the rug out from under me.”

“我相信耶稣”这样的告白, 某种意义上就像是以死亡为前提的告白。就像英语中的说法 someone had pulled the rug out from under me 一样。

Decir “creo en Jesús” era, en cierto sentido, una confesión que implicaba estar dispuesto incluso a morir. Era como decir en inglés, “someone had pulled the rug out from under me”, es decir, sentir que de repente te habían quitado el piso bajo los pies.

요즘처럼 누가 좀 섭섭하게 했다고 교회를 떠나거나, 교회를 자기 증명의 장소로 이용하며 흥분하는 종교인의 입장에서는 이해 조차 어려운 현상입니다. 유치한 모습이지요.

From the perspective of religious people today who leave the church because someone hurt their feelings a little, or who become worked up while using the church as a place to prove themselves, this is a phenomenon that is difficult even to understand. It is childish.

对于今天这种因为别人让自己有点伤心就离开教会, 或者把教会当作证明自己的场所而激动的宗教人士来说, 这是连理解都很困难的现象。这是幼稚的样子。

Es algo difícil de entender desde la mentalidad religiosa de hoy, cuando algunos dejan la iglesia simplemente porque alguien los ofendió o se sienten decepcionados, mientras que otros usan la iglesia como un lugar para demostrar que tienen la razón y se alteran cuando no son reconocidos. Es una actitud espiritualmente inmadura.

그런데 그 제자들이 사람들 사이에 불평이 나오는 것이 보였다는 것입니다. 구제라는 섬김 가운데도 불평이 나오는 것을 발견했습니다. 영적 분별력입니다.

But those disciples were able to see that complaints were arising among the people. They discovered that complaints could arise even in the ministry of relief. That is spiritual discernment.

但是那些门徒看见了人们中间开始出现怨言。他们发现, 即使在救济这样的服事中, 也会产生怨言。这就是属灵的分辨力。

Sin embargo, aquellos discípulos se dieron cuenta de que estaban surgiendo quejas entre la gente. Aun en medio del ministerio de ayuda a los necesitados, pudieron detectar que había inconformidad y murmuración. Eso es discernimiento espiritual.

그리스 말을 하는 유대 사람들이 히브리 말을 하는 유대 사람들에게 불평을 터뜨렸다. 그것은 자기네 과부들이 날마다 구호 음식을 나누어 받는 일에 소홀히 여감을 받기 때문이었다.

The Greek-speaking Jews complained against the Hebrew-speaking Jews because their widows were being overlooked in the daily distribution of relief food.

说希腊话的犹太人向说希伯来话的犹太人发起了怨言。因为他们的寡妇在每天分配救济食物的事上受到了忽略。

Los judíos de habla griega comenzaron a quejarse contra los judíos de habla hebrea, porque sus viudas estaban siendo desatendidas en la distribución diaria de alimentos.

그리스 말을 하는 유대 사람들은 당시 예루살렘을 떠나 다른 지역에 여러 가지 이유로 이민자로 살다가 본국에 돌아왔다가 예수님 믿는 사람들입니다.

The Greek-speaking Jews were people who had left Jerusalem at that time, lived as immigrants in other regions for various reasons, later returned to their homeland, and came to believe in Jesus.

说希腊话的犹太人，是当时离开耶路撒冷，因各种原因以移民身份生活在其他地区，后来回到本国并相信耶稣的人。

Los judíos de habla griega eran personas que habían salido de Jerusalén por diversas razones, habían vivido como inmigrantes en otras regiones y, después de regresar a su tierra, llegaron a creer en Jesús.

한편 히브리 말을 하는 유대 사람들은 예루살렘을 중심으로 팔레스틴 지방에 계속 살던, 아람어나 히브리 말을 쓰던 예수 믿는 사람들을 말합니다.

On the other hand, the Hebrew-speaking Jews were believers in Jesus who had continued to live in the Palestinian region centered around Jerusalem and spoke Aramaic or Hebrew.

另一方面，说希伯来话的犹太人，指的是一直居住在以耶路撒冷为中心的巴勒斯坦地区，使用亚兰语或希伯来语的耶稣信徒。

Por otro lado, los judíos de habla hebrea eran creyentes en Jesús que habían permanecido viviendo en Jerusalén y en la región de Palestina, y que hablaban arameo o hebreo.

당시 전쟁이 수없이 일어나는 시대였고, 전쟁은 용병이나 징집으로 모인 군인들로 치러졌기 때문에 남자가 많이 죽었습니다. 그래서 홀로 된 과부들이 많았고 여인의 힘으로는 생계 조차 유지하기 어려웠던 시대입니다.

It was an age in which countless wars took place, and because wars were fought by mercenaries and conscripted soldiers, many men died. As a result, there were many widows left alone, and it was an age in which it was difficult for women even to maintain their livelihood by their own strength.

当时是战争频繁发生的时代，而战争是由雇佣兵或被征召而来的士兵进行的，因此有很多男人死亡。所以当时有很多成为孤身一人的寡妇，那是仅靠女性自己的力量连维持生计都很困难的年代。

En aquella época había guerras constantemente, y como muchos de los soldados eran reclutados o servían como mercenarios, una gran cantidad de hombres morían en los conflictos. Por eso había muchas mujeres que quedaban viudas, y en aquel tiempo, para una mujer sola era muy difícil incluso conseguir lo necesario para mantenerse y sobrevivir.

바나바 같은 제자들이 재산을 팔아 교회에 헌납한 물질 가지고 이런 과부들에게 식량을 나누는 사역이 이루어진 것입니다.

문제는 팔이 안으로 굽는다고 히브리말을 하는 과부에게 다른 지역에 살다가 온 그리스말 하는 과부보다 혜택을 받는 일이

있었던 것 같습니다.

The ministry of distributing food to these widows was carried out with the resources that disciples such as Barnabas had given to the church after selling their property. The problem seems to have been that, as the saying goes, “the arm bends inward,” Hebrew-speaking widows received more benefits than Greek-speaking widows who had come from other regions.

像巴拿巴这样的门徒卖掉财产，把献给教会的财物用来进行向这些寡妇分发食物的事工。问题是，正所谓胳膊肘往里弯，说希伯来话的寡妇似乎比那些从其他地区回来、说希腊话的寡妇得到了更多的照顾。

Con las ofrendas que discípulos como Bernabé entregaban a la iglesia después de vender sus propiedades, se llevaba a cabo un ministerio para distribuir alimentos entre estas viudas. El problema era que, como solemos decir, uno tiende a favorecer a los suyos. Al parecer, las viudas de habla hebrea recibían un trato más favorable que las viudas de habla griega que habían vivido fuera y luego habían regresado.

그래서 사도들은 본래 사역인 말씀과 기도에 전념하고, 구제하고 음식을 나누는 사역을 맡아 할 사역자를 세우기로 한 것입니다.

So the apostles decided to devote themselves to their original ministry of the Word and prayer, and to appoint ministers who would take responsibility for relief work and distributing food.

所以使徒们决定专心于自己原本的事工，也就是专心于话语和祷告，并且设立事工人员来负责救济和分发食物的事工。

Por eso, los apóstoles decidieron dedicarse plenamente a su ministerio principal, la oración y el ministerio de la Palabra, y levantar a otros servidores que se encargaran del ministerio de ayudar a los necesitados y distribuir los alimentos.

(2 그래서 열두 사도가 제자(목자)들을 모두 불러놓고 말하였다. "우리가 하나님의 말씀을 전하는 일은 제쳐놓고서 음식 배부르는 일에 힘쓰는 것은 좋지 못합니다.

(2 So the Twelve called all the disciples (shepherds) together and said, "It is not right for us to neglect the ministry of the word of God in order to devote ourselves to serving food.

(2 于是十二使徒把所有门徒(牧者)召集起来，说：“我们撇下传讲神话语的事，专心去办理饭食，是不合宜的。

(2 Entonces los doce apóstoles reunieron a todos los discípulos (los pastores laicos) y les dijeron: “No está bien que nosotros descuidemos el ministerio de la palabra de Dios para dedicarnos a servir los alimentos”.

3 그러니 형제자매 여러분(가족관계) 신앙이 있고 성령과 지혜가 충만한 사람 일곱을 여러분 가운데서 뽑으십시오.)

3 Therefore, brothers and sisters (family relationship), choose seven people from among you who have a good reputation and are full of the Holy Spirit and wisdom.”)

3 所以，弟兄姊妹们(家人的关系)，请你们从你们中间选出七个有好名声(GOOD REPUTATION)、被圣灵和智慧充满的人。)

Por lo tanto, hermanos y hermanas (porque eran una familia en la fe), escojan de entre ustedes a siete personas de buena reputación, llenas del Espíritu Santo y de sabiduría.)

여기에 보면 집사라는 직분의 이름이 나오지 않습니다. 그냥 “신앙이 있는 사람으로 이미 알려진 사람”
뭐가 알려져요? 성령과 지혜가 충만하다는 사실이 이미 공동체 안에 알려져 있는 사람을 세우라고 합니다. (나는
어때?)

Here, the title of the office “deacon” does not appear. It simply says, “a person already known as someone with a good reputation.” What is already known? It says to appoint a person who is already known within the community to be full of the Holy Spirit and wisdom. (How about me?)

在这里并没有出现“执事”这个职分的名称。只是说，“已经被人知道是有好名声的人。”什么已经被人知道了？
经文说要设立那些已经在共同体中被人知道是被圣灵和智慧充满的人。(我怎么样?)

Aquí vemos que no aparece ningún título como diácono. Simplemente dice que escojan a personas “de buena reputación”, es decir, personas que ya eran reconocidas y respetadas dentro de la comunidad. ¿Y por qué eran conocidas? Porque la comunidad ya podía ver en ellas que estaban llenas del Espíritu Santo y de sabiduría. A esas personas debían escoger para servir. Entonces, vale la pena preguntarnos: ¿Y yo, cómo soy conocido dentro de la comunidad?

다른 말로 하면 공동체 안에서 이미 칭찬을 듣는 삶이 증명된 사람이라야 하는데, 무엇에 관한 칭찬인가 **성령과 지혜가 충만한 사람**이라는 칭찬입니다.

In other words, the person must already have a proven life that receives praise within the community, and what is that praise about? It is the praise that the person is full of the Holy Spirit and wisdom.

换句话说, 必须是一个在共同体中已经以自己的生活证明并得到称赞的人, 而称赞的是什么呢? 就是称赞他是被圣灵和智慧充满的人。

En otras palabras, debía ser una persona cuya vida ya había sido reconocida y valorada dentro de la comunidad. ¿Y por qué era reconocida? Porque los demás podían ver y dar testimonio de que era una persona llena del Espíritu Santo y de sabiduría.

오늘날 일반 교회에서는 **성령과 지혜가 충만한 사람** 이런 말 자체가 원지 모르고 본적도 없는, 그저 설교 때 “그런 사람이 됩시다” 추상적인 구호로만 들었던 아주 중요한 기준입니다.

In ordinary churches today, people often do not even know what the phrase “a person full of the Holy Spirit and wisdom” means and have never seen such a person. They have only heard it as an abstract slogan in sermons: “Let us become such people.” Yet this is a very important standard.

在今天的一般教会中, 人们甚至不知道被圣灵和智慧充满的人这样的说法到底是什么意思, 也没有见过, 只是在讲道时把“让我们成为这样的人吧”当作抽象口号来听, 而这其实是一个非常重要的标准。

Hoy en día, en muchas iglesias, ni siquiera se entiende bien qué significa ser una persona llena del Espíritu Santo y de sabiduría, porque quizá nunca se ha visto de manera concreta en la vida de alguien. Muchas veces solo se ha escuchado en los sermones como una frase abstracta: “Seamos personas así”. Sin embargo, aquí vemos que este era un criterio muy importante y concreto para escoger a quienes servirían en la iglesia.

돈 많고 세상 출세하고 고매한 인격과 높은 지위에 있는 것으로의 칭찬이 아니었습니다. 이런 기준은 다 세상 가치관에 찢은 가짜의 특징입니다.

It was not praise for having a lot of money, achieving worldly success, possessing a noble character, or holding a high position. Such standards are all characteristics of something false, saturated with worldly values.

这并不是因为有钱、在世上成功、人格高尚或拥有很高的地位而得到的称赞。这样的标准全都是被世俗价值观浸透了的假货的特征。

No se trataba de ser reconocido por tener mucho dinero, haber alcanzado el éxito en el mundo, tener una personalidad admirable o ocupar una posición importante. Cuando esos son los criterios para valorar a una persona en la iglesia, estamos siguiendo los valores del mundo y no los criterios de Dios.

이 말씀 안에는 교회 사역자로 세워지는 몇가지 실제적 조건이 들어 있지요.

This passage contains several practical qualifications for being appointed as a church minister.

这段话中包含了被设立为教会事工人员的几个实际条件。

En este pasaje encontramos varios requisitos prácticos para que una persona sea levantada como servidor en el ministerio de la iglesia.

(1) 제일 먼저 공동체, 교회 식구들이 누가 성령충만하고 지혜가 충만한 사람인지 이미 분별할 줄 알아야 성령과 지혜가 충만한 사람을 세우게 된다는 것입니다.

(1) First of all, the community, the church family, must already know how to discern who is full of the Holy Spirit and wisdom in order to appoint a person who is full of the Holy Spirit and wisdom.

(1) 首先, 共同体、教会家人们必须已经能够分辨谁是被圣灵充满、被智慧充满的人, 才能设立被圣灵和智慧充满的人。

En primer lugar, la comunidad, es decir, la familia de la iglesia, debe saber discernir de antemano quién es una persona llena del Espíritu Santo y de sabiduría. Solo así podrá reconocer y levantar a personas verdaderamente llenas del Espíritu y de sabiduría.

“우매한 군중은 우매한 지도자를 뽑고 우매한 지도자에게 고통을 당한다” 조폭의 지도자는 조폭일 뿐입니다. 그래서 이미 공동체가 성령충만한 분별력이 있어야 사역자를 세운다는 말이 되는 것입니다. 그래서 교회는 기도하고 말씀묵상에 집중 하는 것입니다.

“Foolish crowds choose foolish leaders and suffer under foolish leaders.”The leader of a gang is still just a gangster. Therefore, the community must already possess Spirit-filled discernment in order to appoint ministers. That is why the church focuses on prayer and meditation on the Word.

“愚昧的群众选出愚昧的领袖, 又因愚昧的领袖而受苦。”黑帮的领袖也不过就是黑帮而已。所以这句话的意思就是, 共同体必须已经拥有被圣灵充满的分辨力, 才能设立事工人员。所以教会要祷告, 并专心默想神的话语。

“Una comunidad sin discernimiento elige líderes sin discernimiento, y después termina sufriendo las consecuencias de ese liderazgo”. El líder de una banda de delincuentes no deja de ser un delincuente.

Por eso, para poder levantar a las personas correctas para el ministerio, la comunidad misma debe tener primero discernimiento espiritual y estar llena del Espíritu Santo. Por eso la iglesia debe dedicarse a la oración y a la meditación en la palabra de Dios.

동시에 (2) 성령과 지혜가 충만한 사람이라는 것을 어떻게 알아요? 삶의 열매를 보아서 안다고 했지요? 특히 관계 속에서 맺어지는 열매를 보면 압니다.

At the same time, (2) how do we know that someone is full of the Holy Spirit and wisdom? We said that we know by looking at the fruit of that person's life, didn't we? Especially, we know by looking at the fruit produced in relationships.

同时, (2) 怎么知道一个人是被圣灵和智慧充满的人呢? 不是说过要看他生命的果子就知道吗? 尤其看他在人际关系中所结出的果子, 就能够知道。

Al mismo tiempo, (2) ¿cómo podemos saber si una persona está llena del Espíritu Santo y de sabiduría? Como ya dijimos, lo sabemos por los frutos que se ven en su vida. Y especialmente, podemos verlo en los frutos que produce en sus relaciones con los demás.

(갈5:22 성령의 열매는 사랑과 기쁨과 화평과 인내와 친절과 선함과 신실과 23 온유와 절제입니다. 이런 것들을 막을 법이 없습니다.)

Galatians 5:22 The fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, 23 gentleness and self-control. There is no law against such things.

(加5:22 圣灵的果子是仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实, 23 温柔、节制。这样的事, 没有律法禁止。)

(Gálatas 5:22 En cambio, el fruto del Espíritu es amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, fidelidad, 23 humildad y dominio propio. No hay ley que condene estas cosas.)

이런 성령의 열매들이 성김의 관계에서 측정이 되고 감각적으로 체험이 되어야 하는데, 유교적 좋은 덕목으로 설교만 들었지 실제로 연습해 본적이 없으니까 말은 좋은데 삶에서 능력으로 나타나지 않는 것입니다. 그러니까 같이 살아봐야 아는 것입니다.

These fruits of the Spirit must be measurable and tangibly experienced in relationships of service, but because we have only heard them preached as good Confucian virtues and have never actually

practiced them, the words sound good but do not appear as power in our lives. That is why you have to live together to know.

这些圣灵的果子必须能够在服事的关系中被衡量, 并且能够实际感受到, 可是我们只是把它们当作儒家式的美德听讲道, 却从来没有实际操练过, 所以话虽然说得很好, 却没有在生活中显出能力。所以必须一起生活过才会知道。

Estos frutos del Espíritu deben poder verse y experimentarse de manera concreta en nuestras relaciones mientras servimos a los demás. Pero muchas veces solo hemos escuchado sermones sobre ellos como si fueran simplemente buenas virtudes morales, sin haberlos practicado realmente en la vida diaria. Por eso, aunque suenan muy bien cuando hablamos de ellos, no se manifiestan con poder en nuestra manera de vivir. Por eso, para conocer realmente a una persona, hay que compartir la vida con ella

“지지고 볶읍시다/ 같이 삼시다”

“Let’s go through the ups and downs together / Let’s live together.”

“让我们一起磕磕碰碰地生活吧／让我们一起生活吧。”

“¡Compartamos la vida, con todo lo que eso implica! ¡Vivamos la vida juntos!”

그래서 실제로 우리 교회에서는 관계가 없는 군중이 모여서 소위 **민주주의**한다고 **다수결**로 지도자를 세우는 것이 아니라, 관계 속에서 성령의 열매를 **이미 아는** 사람들이 모여서 **이미 열매를 본** 사람들이 지도자를 세우는 연습을 많이 해 왔습니다.

So in our church, in practice, we have not gathered unrelated crowds and appointed leaders by majority vote in the name of so-called democracy. Instead, we have repeatedly practiced having people who already know the fruit of the Spirit through relationships, people who have already seen that fruit, gather together and appoint leaders.

所以实际上, 在我们教会里, 并不是一群彼此没有关系的人聚集起来, 以所谓的民主主义用多数表决来设立领袖, 而是让那些已经在人际关系中知道圣灵果子、已经亲眼看见这些果子的人聚在一起设立领袖, 我们一直进行了很多这样的操练。

Por eso, en nuestra iglesia no levantamos líderes simplemente por votación de la mayoría, como si un grupo de personas que casi no tiene relación entre sí estuviera practicando la llamada “democracia”. Más bien, hemos aprendido a levantar líderes por medio de personas que han compartido la vida con ellos, conocen los frutos del Espíritu que se manifiestan en sus relaciones y ya han visto esos frutos en su vida.

우리가 누리게 된 변화를 다른 교회에도 누리게 하려고 여러분의 기도와 섬김을 가지고 지난 4년간 바쁘게 다닌 것입니다.

Over the past four years, I have been traveling busily with your prayers and service so that other churches might also experience the transformation we have come to enjoy.

为了让其他教会也能够享受到我们所经历的改变, 我带着大家的祷告和服事, 在过去四年里一直忙碌地奔走。

Durante los últimos cuatro años he estado yendo de un lugar a otro, llevando conmigo sus oraciones y su servicio, para que otras iglesias también puedan experimentar la transformación que nosotros hemos disfrutado.

사실 구약의 사건은 늘 그랬고, 신약에 나오는 예수님 세우신 믿음의 공동체 그림은 늘 소수의 성령충만 지혜충만한 지도자들이 세워지는 모습이지요.

In fact, this was always the case in the Old Testament, and the picture of the community of faith established by Jesus in the New Testament consistently shows a small number of leaders who are full of the Holy Spirit and wisdom being raised up.

事实上, 旧约中的事件一直都是如此, 而新约中耶稣所建立的信仰共同体的图画, 也一直都是少数被圣灵充满、被智慧充满的领袖被建立起来的样子。

En realidad, vemos este mismo principio a lo largo del Antiguo Testamento, y en el Nuevo Testamento, cuando observamos la comunidad de fe que Jesús estableció, vemos una y otra vez que Dios levanta a un pequeño grupo de líderes llenos del Espíritu Santo y de sabiduría.

다수결, 군중이 원하는 길로 가면 늘 망하는 길로 갔습니다. 이게 성경의 이야기입니다.

Whenever they followed majority rule and the way the crowd wanted to go, they always went down the road to ruin. This is the story of the Bible.

按照多数表决、按照群众所想要的道路走，总是走向灭亡的道路。这就是圣经的故事。

Cuando se sigue la opinión de la mayoría y el camino que quiere la multitud, siempre se termina tomando el camino de la destrucción. Esta es la historia que nos muestra la Biblia.

그래서 우리는 그동안 우리 비전 공동체 속한 형제자매 한사람 한사람이 예수님 닮아가는 제자로 서기 위해 무던히 노력해 왔고 지금도 애를 쓰고 있습니다.

So all this time, we have worked tirelessly, and we are still striving, so that each and every brother and sister in our Vision community may stand as disciples who are becoming more like Jesus.

所以一直以来，我们为了让我们异象共同体中的每一位弟兄姊妹都站立成为越来越像耶稣的门徒，不断地努力，直到现在仍然在努力。

Por eso, en nuestra comunidad de Visión, nos hemos esforzado constantemente, y seguimos haciéndolo, para que cada hermano y cada hermana crezca como discípulo de Jesús y se parezca cada día más a Él.

사실 지금 우리가 시중에서 경험하고 있는 교회 모습은, 순교를 전제로 믿음을 고백하던 신약교회와는 전혀 다릅니다.

In fact, the kind of church we commonly experience today is completely different from the New Testament church, where people confessed their faith with martyrdom as a real possibility.

事实上，我们现在普遍所经历的教会样式，与那种以殉道为前提来告白信仰的新约教会完全不同。

En realidad, el modelo de iglesia que comúnmente vemos y experimentamos hoy es muy diferente al de la iglesia del Nuevo Testamento, donde confesar la fe en Jesús implicaba estar dispuesto incluso a dar la vida por Él.

지금은 천년 넘게 타락했던 천주교의 영향 속에서 개신교가 나왔기 때문에, “오직 말씀 오직 믿음 오직 은혜”라는 믿음의 기본은 회복했지만, 여전히 영광스런 직분을 인간의 죄성으로 세우는 계급의 상징으로 전락해 버렸습니다.

Because Protestantism emerged under the influence of Catholicism that had been corrupt for more than a thousand years, the basic foundations of faith—“the Word alone, faith alone, grace alone”—were restored, but glorious church offices were still reduced, through human sinfulness, to symbols of rank and hierarchy.

如今，因为新教是在受到一千多年腐败的天主教影响之下产生的，所以虽然恢复了“唯独圣言、唯独信心、唯独恩典”这样的信仰根基，却仍然把荣耀的职分因着人的罪性而贬低成为阶级的象征。

La iglesia protestante surgió después de más de mil años bajo la fuerte influencia de una Iglesia Católica que se había ido alejando del modelo bíblico. Con la Reforma se recuperaron fundamentos esenciales de la fe: “solo la

Escritura, solo la fe y solo la gracia”. Sin embargo, los ministerios y responsabilidades que Dios dio para servir con honor muchas veces terminaron convirtiéndose, a causa de la naturaleza pecaminosa del ser humano, en símbolos de rango y posición dentro de la iglesia

거기다가 우리나라에 기독교가 전해지면서 체면 문화, 유교의 명분적 사고와 짬뽕이 되면서 영혼구원하여 제자삼는 아주 기본적인 교회의 사명조차 뉘 말인지 모르는 현실을 보고 있는 것입니다.

On top of that, when Christianity came to Korea, it became mixed with a culture of saving face and Confucian thinking that emphasizes titles and status, and we now see the reality that people do not even understand the very basic mission of the church: saving souls and making disciples.

再加上基督教传到韩国以后, 与面子文化、儒教重名分的思想混杂在一起, 于是我们看到一个现实, 就是人们连“拯救灵魂、使人成为门徒”这样最基本的教会使命是什么意思都不知道。

Además, cuando el cristianismo llegó a Corea, se mezcló con una cultura muy preocupada por guardar las apariencias, el estatus y las formas influenciadas por el confucianismo. Como resultado, hoy vemos una realidad en la que muchos ni siquiera comprenden claramente lo que significa la misión más fundamental de la iglesia: llevar a las personas a la salvación y hacerlos discípulos de Jesús.

이미 헌신과 섬김이라는 예수님의 제자로 사는 삶의 열매 때문에, 이미 자연스럽게 칭찬을 듣기 때문에 세워져야 할 사역자가 성경적인 사역자입니다.

A biblical minister is someone who should be appointed because the fruit of living as a disciple of Jesus through commitment and service is already present, and because that person is already naturally receiving praise.

因为已经有了以献身和服事活出耶稣门徒生命的果子, 因为已经自然而然地得到称赞, 所以才被设立的事工人员, 才是符合圣经的事工人员。

El servidor que la Biblia presenta es alguien que debe ser levantado porque ya ha demostrado con los frutos de su vida que vive como discípulo de Jesús, con entrega y servicio, y porque ya es reconocido naturalmente por la comunidad por la manera en que vive y sirve.

그러나 현실은 인간이 만든 제도와 정치로, 분쟁과 갈라지는 중심에 늘 직분자가 서 있는 일을 오늘도 수많은 교회에서 반복하고 있습니다.

But in reality, because of human-made systems and politics, countless churches today continue to repeat the pattern of church officers standing at the center of disputes and divisions.

然而现实中, 因着人所制造的制度和政治, 在纷争和分裂的中心总是站着教会职分人员, 这样的事情直到今天仍在无数教会中反复发生。

Sin embargo, la realidad es que, por medio de sistemas y políticas creados por el ser humano, en muchas iglesias vemos una y otra vez que quienes ocupan cargos de liderazgo terminan estando en el centro de los conflictos y las divisiones.

그런 모습이 익숙한 저 같은 이민 교회 일세대는 엄청난 노력을 통해서 겨우 성경적인 교회 분위기가 원지, 교회 지도자는 어떻게 세워야 하는지, 세웠다고 끝나는게 아니라, 어떻게 예수님의 제자로 서는지, 경우 방향을 틀어 놓았습니다. **그게 가정 교회입니다.**

For first-generation immigrant church people like me, who were accustomed to such patterns, it took tremendous effort just to begin turning the direction toward understanding what a biblical church atmosphere is, how church leaders should be appointed, and how, beyond simply appointing them, they should stand as disciples of Jesus. That is the house church.

像我这样已经习惯了那种教会样式的第一代移民教会人士, 经过极大的努力, 才终于明白什么是符合圣经的教会氛围、应当怎样设立教会领袖, 而且并不是设立以后就结束了, 还要怎样站立成为耶稣的门徒, 终于把方向扭转了过来。那就是家庭教会。

Para los que somos de la primera generación de la iglesia inmigrante, como yo, y crecimos acostumbrados a ese modelo de iglesia, ha sido necesario hacer un enorme esfuerzo para comenzar a comprender cómo debe ser una iglesia verdaderamente bíblica, cómo se deben levantar sus líderes y que no todo termina cuando alguien recibe una responsabilidad, sino que debemos seguir ayudándolo a crecer y afirmarse como discípulo de Jesús. Ese cambio de dirección es precisamente lo que buscamos vivir en la Casa Iglesia.

보세요. 오늘 본문에 나타난 일곱명의 사역자는 이미 공동체 안에서 성령과 지혜가 충만한 자라는 칭찬을 듣고 있었고, 이미 그런 영적인 모습을 볼 줄 아는 제자들 중에서 사역자로 세웠다는 사실입니다. 군중이 아니예요.

Look. The seven ministers in today's passage were already being praised within the community as people full of the Holy Spirit and wisdom, and they were appointed as ministers from among disciples who already knew how to recognize such spiritual qualities. It was not the crowd.

今天经文中出现的七名事工人员，已经在共同体中得到“被圣灵和智慧充满的人”这样的称赞，并且是从那些已经能够看出这种属灵样式的门徒中间设立他们成为事工人员的。不是群众。

Miren bien. Los siete servidores que aparecen en el pasaje de hoy ya eran reconocidos dentro de la comunidad como personas llenas del Espíritu Santo y de sabiduría. Y fueron levantados para el ministerio de entre los discípulos que ya tenían la capacidad espiritual para reconocer esas cualidades en ellos. No fue una decisión tomada simplemente por una multitud.

여기에 핵심은 “이미” 보였고 “이미” 볼 줄 알았다는데 초점이 있습니다. 오늘날 교회는 이런 것이 보이지도 않고, 군중은 모여 있지만 볼 줄도 모른다는데 어려움이 있습니다.

The key here is the emphasis that it was “already” visible and that they “already” knew how to see it. The difficulty in churches today is that these things are not visible, and although crowds gather, they do not even know how to recognize them.

这里的核心重点在于“已经”看得见，并且“已经”懂得怎样去看。今天教会的困难在于，这些东西根本看不见，虽然群众聚集在一起，却也不知道怎样去看。

Aquí la clave está en que esos frutos “ya” eran visibles, y los discípulos “ya” sabían reconocerlos. Una de las grandes dificultades de muchas iglesias de hoy es que estos frutos espirituales ni siquiera se hacen visibles y, aunque haya mucha gente reunida, tampoco se sabe cómo reconocerlos y discernirlos

그래서 우리 교회의 변화, 열매가 중요합니다. 왜냐하면 성경이 말하는 사역자를 보여주어야 하기 문입니다.

That is why the changes and fruit in our church are important. Because we must show what the Bible means by a minister.

所以我们教会的改变和果子非常重要。因为我们必须把圣经所说的事工人员显明出来。

Por eso, la transformación y los frutos que se ven en nuestra iglesia son tan importantes, porque debemos mostrar con nuestra propia vida cómo es el servidor que la Biblia describe

그럼 뭐가 보였고 뭐를 볼 줄 알았을까요? 성령과 지혜가 충만한 것이지요. 그럼 성령과 지혜가 충만한 삶이 어떻게 나타나나요?

Then what was visible, and what did they know how to recognize? It was being full of the Holy Spirit and wisdom. Then how does a life full of the Holy Spirit and wisdom appear?

那么，他们看见了什么，又懂得看什么呢？就是被圣灵和智慧充满。那么，被圣灵和智慧充满的生命，会怎样表现出来呢？Entonces, ¿qué era lo que ya se veía en ellos y qué era lo que los discípulos sabían reconocer? Que eran personas llenas del Espíritu Santo y de sabiduría. Ahora bien, ¿cómo se manifiesta en la vida una persona llena del Espíritu Santo y de sabiduría?

(1) 따뜻한 사람입니다. 뭔가 기대고 싶은 사람이 되어 주는 것입니다. 그런 사람 이름이 생각나십니까? 그런 사람이 주위에 있나요? 관계에서 보여야 합니다. 나는 어때?

(1) A warm person. It means becoming someone others want to lean on. Can you think of the name of such a person? Is there someone like that around you? It must be visible in relationships. How about me?

(1) 是一个温暖的人。就是成为一个让人想要依靠的人。你能想起这样一个人的名字吗?你身边有这样的人吗?

必须在人际关系中显出来。나는 어때?

我怎么样?

Es una persona cálida y cercana. Es alguien en quien otros sienten que pueden apoyarse y encontrar consuelo. ¿Se les viene a la mente el nombre de alguna persona así? ¿Hay alguien así cerca de ustedes? Esto debe verse claramente en nuestras relaciones con los demás. ¿Y yo? ¿Soy una persona así?

또한 내가 그런 사람이라는 칭찬을 듣는 것 같습니까? 아내와 남편에게 물어 보세요. 자녀들에게 물어보세요. 아주 중요한 기준입니다. 이런 사람이 되기 위해서 기도하고 말씀묵상 하는 것입니다.

Do you think people praise you as being that kind of person? Ask your wife or husband. Ask your children. This is a very important standard. We pray and meditate on the Word in order to become such a person.

你觉得自己也得到别人称赞, 说你是这样的人吗? 去问问妻子和丈夫吧。去问问孩子们吧。这是非常重要的标准。为了成为这样的人, 我们才祷告、默想神的话语。

¿Y creen que los demás los reconocen como una persona así? Pregúntenle a su esposa o a su esposo.

Pregúnteles a sus hijos. Este es un criterio muy importante. Precisamente por eso oramos y meditamos en la palabra de Dios: para llegar a ser personas así.

(2) 자유한 사람입니다. 긍휼의 마음으로 덮어주고 품어줄 줄 아는 여유, 넉넉함이 관계 속에 나타나는 것입니다. 그게 하나님의 마음, 예수님의 성품이기 때문입니다.

(2) A free person. It means that the room and generosity to cover and embrace others with a heart of compassion are revealed in relationships. Because that is God's heart and Jesus' character.

(2) 是一个自由的人。以怜悯的心懂得遮盖别人、包容别人的从容和宽广, 要在人际关系中显出来。因为那就是神的心, 也是耶稣的品格。

Es una persona libre interiormente. En sus relaciones se nota que tiene la capacidad y la madurez para cubrir las faltas de los demás, aceptarlos y abrazarlos con un corazón compasivo y generoso. Esa libertad se manifiesta en la manera de relacionarse con los demás, porque ese es el corazón de Dios y el carácter de Jesús.

옳다 그르다 나름대로 만든 기준으로 흥분하는, 나름대로의 옳은 것을 주장하던 세상 습관을 버린 사람입니다.

It is a person who has abandoned the worldly habit of becoming worked up according to self-made standards of right and wrong and insisting on what he or she personally believes is right.

这是一个丢弃了世俗习惯的人, 不再按照自己所制定的是非标准而激动, 也不再坚持自己所认为的正确。

Es una persona que ha dejado atrás la costumbre del mundo de alterarse por sus propios criterios de lo que está bien o está mal, y de insistir en imponer lo que ella considera correcto

(3) 순종의 사람입니다. 어리석어 보여도, 내가 더 똑똑하고 잘 아는 것 같아도, 내 신앙 경력이 더 화려해도, 말씀에 순종하는 태도는 성령충만, 지혜충만에서만 나오는 열매입니다.

(3) A person of obedience. Even if it looks foolish, even if I seem smarter and more knowledgeable, and even if my spiritual background seems more impressive, an attitude of obedience to the Word is a fruit that comes only from being full of the Holy Spirit and wisdom.

(3) 是一个顺服的人。即使看起来愚拙, 即使觉得自己更聪明、知道得更多, 即使自己的信仰经历更加辉煌, 顺服神话语的态度, 也是只有从被圣灵充满、被智慧充满中才能结出的果子。

Es una persona obediente. Aunque obedecer parezca una tontería, aunque yo piense que soy más inteligente, que sé más o que tengo una trayectoria de fe más amplia, la actitud de someterse y obedecer a la palabra de Dios es un fruto que sólo puede surgir de una vida llena del Espíritu Santo y de sabiduría.

그래서 **성령 충만**은 기도생활과 깊은 연관성이 있습니다. 기도할 때만 자신의 모습을 보기 때문입니다.

That is why being filled with the Holy Spirit is deeply connected with a life of prayer. Because it is only when we pray that we see ourselves.

所以, 圣灵充满与祷告生活有着深刻的关系。因为只有祷告的时候, 人才会看见自己的样子。

Por eso, estar lleno del Espíritu Santo está profundamente relacionado con la vida de oración, porque es cuando oramos que podemos ver con claridad cómo somos realmente.

기도가 교회 안에서는 어떤 종교적 행위로 전락했고, 세상에서는 정신적 자기 도취로 속이기 때문에, 일단 예수 믿으면 기도 생활을 어떻게 하는 것인지 가르쳐 드리고, 잘 하도록, 그리고 오래 하도록 목장에서 목자들이 보여주어야 하고 서로 격려해야 합니다.

Because prayer has been reduced to a kind of religious act within the church, while the world deceives people into viewing it as mental self-absorption, once someone believes in Jesus, we must teach that person how to live a life of prayer. The shepherds in the house church must model how to do it well and continue doing it for a long time, and they must encourage one another.

因为祷告在教会里面已经沦为某种宗教行为, 而在世上又被欺骗性地说成是精神上的自我陶醉, 所以一个人一旦相信耶稣, 我们就要教导他怎样过祷告生活, 使他能够好好祷告, 并且能够长久坚持, 牧场中的牧者们要亲自示范, 也要彼此鼓励。Muchas veces, dentro de la iglesia, la oración ha terminado convirtiéndose simplemente en una práctica religiosa, mientras que el mundo la presenta como una forma de autosugestión o satisfacción emocional.

Por eso, cuando una persona comienza a creer en Jesús, debemos enseñarle cómo desarrollar una verdadera vida de oración. Y en las casas iglesias, los pastores laicos deben mostrar con su propio ejemplo cómo orar, ayudar a los demás a crecer en la oración y animarse unos a otros para perseverar en ella a largo plazo.

지혜 충만은 말씀 묵상과 깊은 연관성이 있습니다. 우리가 세상에서 배운 잘났다는 지혜는 생존 경쟁에 비교 의식입니다. 거기다가 한국 사람은 체면문화입니다.

Being full of wisdom is deeply connected with meditation on the Word. The so-called wisdom of being clever that we learned from the world is a comparative mindset rooted in competition for survival. On top of that, Koreans have a culture of saving face.

智慧充满与默想神的话语有着深刻的关系。我们在世上学到的所谓聪明智慧, 是生存竞争中的比较意识。再加上韩国人还有面子文化。

Estar lleno de sabiduría está profundamente relacionado con meditar en la palabra de Dios. La sabiduría que hemos aprendido en el mundo y de la que muchas veces nos sentimos orgullosos está marcada por la competencia por sobrevivir y por compararnos constantemente con los demás. Y, en el caso de los coreanos, a esto se suma una cultura muy enfocada en guardar las apariencias y cuidar la imagen ante los demás.

그 영성에서 나오는 생각과 삶의 태도는 살벌합니다. 좋을 때는 좋지만 일단 자신의 자존심, 경제적 손해, 부당한 대우를 받으면 다 뒤집어 집니다.

The thoughts and attitudes toward life that come from that kind of spirituality are harsh. Things are fine when everything is going well, but once one's pride is hurt, financial loss occurs, or unfair treatment is received, everything turns upside down.

从那种属灵状态中产生的思想和生活态度是很可怕的。好的时候一切都很好,但是一旦自己的自尊受到伤害、遭受经济损失或受到不公平待遇,一切都会翻转过来。

La manera de pensar y de vivir que nace de esa clase de espiritualidad puede llegar a ser muy dura. Todo parece estar bien mientras las cosas van bien, pero cuando alguien siente herido su orgullo, sufre una pérdida económica o considera que ha recibido un trato injusto, su actitud puede cambiar por completo y todo se viene abajo.

그러나 말씀 묵상에 깊이 들어갈수록 세상 일에 감정 따라 전전긍긍하지 않습니다. 이웃을 긍휼히 여기는 넉넉함으로 긴장 관계를 부드럽게 만듭니다.

But the deeper we go into meditation on the Word, the less we are tossed about emotionally by worldly matters. With the generosity that comes from having compassion on our neighbors, we soften tense relationships.

但是越深入默想神的话语,就越不会随着情绪为世上的事情惶惶不安。反而会以怜悯邻舍的宽广,使紧张的关系变得柔和。

Sin embargo, cuanto más profundamente meditamos en la palabra de Dios, menos nos dejamos llevar por nuestras emociones ni vivimos angustiados por las circunstancias. Más bien, desarrollamos un corazón compasivo y generoso hacia los demás, capaz de traer paz y suavizar las relaciones tensas

결과적으로는 나는 지금 영원한 것을 준비하는 예수님의 제자요 하나님의 아들 딸이라는 정체성이 분명하기 때문에 사람이라는 세상에 연연하는 비겁함이 없습니다.

As a result, because I have a clear identity as a disciple of Jesus who is preparing for eternity and as a son or daughter of God, I do not have the cowardice of clinging to this world simply because I am human.

结果,因为我清楚自己的身份,是正在为永恒作准备的耶稣的门徒,也是神的儿女,所以没有那种因为是人而贪恋世界的胆怯。

Como resultado, tengo clara mi identidad: soy discípulo de Jesús y soy hijo de Dios, y estoy preparándome para lo eterno. Por eso, ya no vivo aferrado a las cosas de este mundo ni condicionado por el temor a lo que piensen o hagan los demás.

성령님 다스리시는 성령과 지혜충만은 누구에게나 칭찬의 대상이 됩니다.

A life full of the Holy Spirit and wisdom, under the rule of the Holy Spirit, becomes worthy of praise in everyone's eyes.

在圣灵掌管之下,被圣灵和智慧充满的生命,无论对谁来说都会成为值得称赞的对象。

Una vida gobernada por el Espíritu Santo, llena del Espíritu y de sabiduría, es una vida que naturalmente recibe el reconocimiento de los demás.

문제는 오늘날 우리가 경험하는 교회 안에는 좋은 설교는 많이 듣는데 실제로 그 설교 말씀대로 결단하고 실천할 **연습의 기회**가 없고, 그렇게 사는 샘플을 보고 배울 사람도 흔하지 않습니다.

The problem is that in the churches we experience today, although we hear many good sermons, there are few real opportunities to make decisions and put those teachings into practice, and there are not many people whose lives we can watch and learn from as examples of living that way.

问题是, 在今天我们所经历的教会中, 虽然听了很多好的讲道, 却很少有机会真正按照所听见的道作出决定并付诸实践, 也很少有人能够成为我们学习的榜样, 让我们看见他们如何如此生活。

El problema es que, en muchas de las iglesias que conocemos hoy, escuchamos buenos sermones, pero hay pocas oportunidades concretas para tomar decisiones y poner en práctica lo que hemos escuchado, y tampoco es fácil encontrar personas cuya vida podamos observar y de quienes podamos aprender como ejemplo de cómo vivir de esa manera.

그래서 옆사람에게 말하세요. ‘연습합시다/ 뭔가 보여드리겠습니다.’

So let's practice with the person next to us / I'm going to show you something.

所以, 请对旁边的人说:“我们来练习一下吧! 我给大家展示一下。”

Por eso, dígame a la persona que está a su lado: “¡Vamos a practicarlo! / ¡Voy a mostrarle algo con mi vida!”

우리 교회 오래 다니신 분들은 기억하실는지 모르겠지만, 우리 교회 처음 목자를 세울 때 기도하는 사람이 거의 없었기 때문에 자격을 이렇게 정했습니다. “기도하는 사람, 안 보이면 기도 할 불길한 예감이 드는 사람”

Those who have been in our church for a long time may remember this, but when we first appointed shepherds in our church, there were hardly any people who prayed, so we set the qualification like this. “A person who prays; someone who, when you do not see them, gives you the ominous feeling that they must be praying.”

在我们教会聚会很久的人, 不知道还记不记得, 当我们教会最初设立牧者的时候, 因为几乎没有祷告的人, 所以我们这样规定了资格。“祷告的人, 看不见他的时候, 就会有一种他一定正在祷告的不祥预感的人。”

No sé si los que llevan muchos años en nuestra iglesia lo recuerdan, pero cuando comenzamos a levantar a nuestros primeros pastores laicos de casas iglesias, casi no había personas que tuvieran una vida constante de oración. Por eso establecimos este requisito: “Una persona que ora; alguien que, cuando no la vemos, tenemos la sospecha de que seguramente está orando.”

지금 생각하면 웃기는 기준이었지만, 그 때는 직분자들이 기도할 줄도 몰랐고 기도와 말씀이 없는 회의가 수없이 진행되었고, 늘 살벌한 분위기 속에 투표하고 법 따지고 원망과 분노의 분위기 속에서 직분자들이 세워졌습니다.

Looking back now, it was a funny standard, but at that time church officers did not even know how to pray, countless meetings were held without prayer or the Word, and officers were appointed through voting, arguing over rules, and an atmosphere of resentment and anger in a constantly hostile environment.

现在想起来, 这是一个很可笑的标准, 但那时教会的职分人员甚至不知道怎样祷告, 无数次会议都在没有祷告和神话语的情况下进行, 总是在可怕的气氛中投票、讲究法规, 并在埋怨和愤怒的气氛中设立职分人员。

Ahora que lo pienso, aquel requisito puede parecer hasta gracioso. Pero en ese tiempo, muchos de los que ocupaban cargos en la iglesia ni siquiera sabían cómo orar. Se realizaban innumerables reuniones sin oración ni palabra de Dios, y en un ambiente muchas veces tenso y hostil se votaba, se discutían reglas y procedimientos, y en medio de quejas, resentimientos y enojo se terminaba eligiendo a quienes ocuparían cargos en la iglesia.

더 무서운 사실은 그런 영성과 행동이 얼마나 주님의 몸된 교회를 옥되게 하는 일인지 몰랐다는 것입니다. 다 말로는 문제라고는 하지만, 자기가 문제인 것을 모르니까 문제를 해결할 능력이 없었습니다.

What was even more frightening was that we did not realize how much such spirituality and behavior disgraced the church, which is the body of the Lord. Everyone said with their words that there was a problem, but because they did not realize that they themselves were the problem, they had no ability to solve it.
更可怕的事实是，我们根本不知道这样的属灵状态和行为，是多么羞辱作为主身体的教会。虽然嘴上都说这是问题，但因为不知道自己就是问题，所以没有解决问题的能力。

Y lo más grave era que ni siquiera nos dábamos cuenta de cuánto esa manera de pensar, vivir y actuar deshonraba a la iglesia, que es el cuerpo del Señor. Todos decían que había un problema, pero como nadie reconocía que uno mismo también podía ser parte del problema, no había capacidad para resolverlo.

우매한 군중이었기 때문입니다. 성령과 지혜가 충만한 것이 뭔지 몰랐기 때문입니다. 그 틈새에서 교인들은 떠나고, 남은 교인들은 고통 가운데 살았던 것입니다.

Because they were a foolish crowd. Because they did not know what it meant to be full of the Holy Spirit and wisdom. In the midst of that, church members left, and those who remained lived in pain.

因为那是愚昧的群众。因为不知道被圣灵和智慧充满究竟是什么。就在这样的缝隙中，教会成员离开了，而留下来的教会成员则生活在痛苦之中。

Porque éramos una comunidad sin discernimiento. No sabíamos realmente qué significaba estar llenos del Espíritu Santo y de sabiduría. Como resultado, muchos miembros terminaron dejando la iglesia, y los que se quedaron continuaron viviendo su vida de fe en medio del dolor y los conflictos.

그 덕분에 목회자인 저는 악한 영과 싸우는 전쟁이 뭔지 실감나게 경험했고, 더욱 확신을 가지고 목장과 예배와 삶 공부에 집중할 수 있었습니다.

Because of that, as a pastor I experienced very vividly what it means to wage war against evil spirits, and I was able to focus with even greater conviction on house church, worship, and Life Bible Study.

也正因为如此，作为牧会者的我切身经历了什么叫作与邪灵争战，并且能够带着更大的确信专注于牧场、敬拜和生命学习。

A través de todo eso, como pastor, pude experimentar de una manera muy real lo que significa la batalla espiritual contra el espíritu maligno. Y esa experiencia me dio aún más convicción para concentrarme en las casas iglesias, la adoración y los estudios bíblicos para la vida cristiana.

세월이 지나서, 교회의 본질은 영혼구원하여 제자삼는 것이라는 성경적인 기초가 교회의 자연스런 영성, 분위기로 자리 잡자, 오늘 말씀대로 우리 교회도 부흥을 체험하고 있습니다.

As time passed, the biblical foundation that the essence of the church is to save souls and make disciples became a natural part of our church's spirituality and atmosphere. And, just as today's passage says, our church too is experiencing revival.

随着岁月过去，当“教会的本质就是拯救灵魂、使人成为门徒”这一圣经基础成为教会自然的属灵状态和氛围以后，正如今天的话语所说，我们教会也正在经历复兴。

Con el paso de los años, la verdad bíblica de que la esencia de la iglesia es llevar a las personas a la salvación y hacerlas discípulos de Jesús se fue convirtiendo en parte natural de la espiritualidad y del ambiente de nuestra iglesia. Y, como vemos en el pasaje de hoy, nosotros también estamos experimentando un verdadero avivamiento.

계속해서 세례가 베풀어지고 아기들이 태어나고 언어와 문화를 초월해서 영혼을 섬기는 간증이 넘칩니다.

Baptisms continue to take place, babies continue to be born, and testimonies abound of people serving and caring for souls beyond the barriers of language and culture.

洗礼不断举行, 婴儿不断出生, 并且充满了超越语言和文化、服事灵魂的见证。

Seguimos celebrando bautismos, nacen nuevos bebés en nuestra comunidad, y abundan los testimonios de personas que sirven y cuidan de las almas más allá de las diferencias de idioma y cultura.

(7 하나님의 말씀이 계속 퍼져 나가서 예루살렘에 있는 제자들의 수가 부쩍 늘어가고(교인, 사람이 늘어났다고 안하지요?) 제사장들 가운데서도 이 믿음에 순종하는 사람들이 많았다.)

7 The word of God continued to spread, and the number of disciples in Jerusalem increased greatly (it does not say that church members or people increased, does it?), and many of the priests became obedient to the faith.

(7 神的话语继续传扬, 耶路撒冷门徒的数目大大增加(没有说教会成员、人数增加了, 对吧?), 连祭司中也有许多人顺从了这信仰。)

(7 La Palabra de Dios seguía extendiéndose, y el número de los discípulos en Jerusalén aumentaba considerablemente (fíjense que no dice simplemente que aumentaba el número de miembros de la iglesia o de personas). Incluso muchos de los sacerdotes obedecían a la fe.

우리 교회에 와서 예수님을 만난 사람들이 많습니다. 하나님의 말씀이 계속 퍼져 나가는 증거입니다. 교회를 오래 다녔던 사람들도 우리 교회에 와서 이런 신앙생활은 처음 해 본다는 간증이 많습니다.

Many people have come to our church and met Jesus. It is evidence that the word of God continues to spread. Even people who have attended church for a long time often testify after coming to our church that they have never experienced this kind of life of faith before.

有很多人来到我们教会以后遇见了耶稣。这就是神的话语不断传扬出去的证据。甚至有很多已经在教会生活很久的人来到我们教会以后见证说, 自己还是第一次经历这样的信仰生活。

Muchas personas han venido a nuestra iglesia y aquí han tenido un encuentro personal con Jesús. Esta es una evidencia de que la palabra de Dios sigue extendiéndose. También hay muchas personas que, aunque llevaban años asistiendo a una iglesia, al llegar a nuestra comunidad dan testimonio diciendo: “Nunca antes había vivido una vida de fe así”.

평생 교회 다니면서 한번도 남에게 예수 믿자고 해 본 적이 없었는데 나의 섬김으로 한 영혼이 변화되는 현장을 보니 이제까지 경험하지 못한 기쁨이 있노라고 간증합니다.

They testify that although they had attended church all their lives and had never once invited someone else to believe in Jesus, when they saw a soul being changed through their own service, they experienced a joy they had never known before.

他们见证说, 自己一辈子去教会, 却一次也没有对别人说过“信耶稣吧”, 但是当亲眼看见一个灵魂因着自己的服事而改变时, 就经历了从前从未体验过的喜乐。

Algunos dan este testimonio: Aunque he asistido a la iglesia toda mi vida, nunca antes había invitado a alguien a creer en Jesús. Pero al ver con mis propios ojos cómo una persona es transformada por medio de mi servicio, he experimentado una alegría que nunca antes había conocido.

반대로 우리가 변질된 교회생활에 익숙해 진 증거가 어떻게 나타나는지 아십니까? 일단 예수 안 믿는 사람과 만나지 않습니다. 만나도 할 말이 없습니다.

On the other hand, do you know how the evidence that we have become accustomed to a distorted church life appears? First of all, we do not meet people who do not believe in Jesus. Even if we meet them, we have nothing to say.

反過來，你知道我們已經習慣了變質的教會生活，其證據會怎樣表現出來嗎？首先，我們根本不會與不信耶穌的人相遇。即使遇見了，也沒有話可說。

Por el contrario, ¿saben cómo se nota que nos hemos acostumbrado a una vida de iglesia que se ha alejado de su propósito original? En primer lugar, ya casi no tenemos contacto con personas que no creen en Jesús. Y aun cuando las encontramos, no sabemos qué decirles

특히 오늘 본문에 나오는 7명의 “교회를 섬기는 사역자”는 요즘의 직분자가 아닙니다. 그럼에도 한국 교회에서는 구지 스테반 **집사**, 빌립 **집사**라고 이름 뒤에 직분을 붙이는 이유는, 우리 문화가 명분적인 “이름”을 좋아하기 때문입니다.

In particular, the seven “ministers who serve the church” in today’s passage are not the same as church officers today. Nevertheless, the reason Korean churches insist on calling them “Deacon Stephen” and “Deacon Philip,” attaching a title after their names, is that our culture likes formal “titles.”

特别是今天经文中出现的七名“服事教会的事工人员”，并不是今天所说的教会职分人员。尽管如此，韩国教会仍然特意称司提反为司提反执事、腓利为腓利执事，在名字后面加上职分，是因为我们的文化喜欢这种讲究名分的“名称”。

En especial, los siete “servidores que fueron levantados para servir a la iglesia” en el pasaje de hoy no corresponden exactamente a los cargos eclesiásticos que conocemos hoy. Sin embargo, en muchas iglesias coreanas se acostumbra llamar a Esteban “diácono Esteban” y a Felipe “diácono Felipe”, añadiendo un título a sus nombres. Esto refleja nuestra tendencia cultural a dar mucha importancia al título y al nombre formal de una posición.

반대로 말하면 내용이 없으니까 이름이라도 붙이는 것입니다. 웃기는 이야기지요.

Put another way, because there is no substance, at least a title is attached. It is a funny thing.

反过来说，就是因为没有内容，所以至少要加上一个名称。这是很可笑的事情。

Dicho de otra manera, cuando falta la realidad y el contenido de una vida de servicio, se termina dando importancia al título para compensarlo. Es algo irónico, ¿verdad?

그래서 우리는 그동안 영광스런 직분이 담아야 할 내용을 우리의 삶에 담느라 최선을 다해 연습하고 연습하고 연습했더니 지금은 성령과 지혜가 충만한 사역자도 보여지고 그런 분들을 볼 줄 아는 제자들이 많아진 것입니다.

So all this time, we have done our very best to practice, practice, and practice putting into our lives the substance that glorious church offices should contain. As a result, now we can see ministers who are full of the Holy Spirit and wisdom, and there are more disciples who know how to recognize such people.

所以一直以来，我们为了把荣耀职分所应包含的内容活在自己的生命中，竭尽全力地操练、操练、再操练，到了现在，我们已经能够看见被圣灵和智慧充满的事工人员，也有越来越多的门徒懂得怎样看出这样的人。

Por eso, durante todo este tiempo nos hemos esforzado al máximo por practicar, practicar y practicar, para que nuestra vida refleje el verdadero contenido que debe acompañar a un ministerio tan honorable. Y ahora podemos ver entre nosotros a servidores llenos del Espíritu Santo y de sabiduría, y también ha aumentado el número de discípulos que saben reconocer y discernir a esas personas.

공동체의 영성이 성령충만 지혜충만이냐, 아니면 우매한 군중이 되어 이상한 종교인 한 명의 선동에 바람에 나는 겨와 같이 흔들리냐, 숨길 수 없는 분위기로 나타납니다.

Whether the spirituality of a community is full of the Holy Spirit and wisdom, or whether it becomes a foolish crowd that is shaken like chaff in the wind by the agitation of one strange religious person, it will appear in an atmosphere that cannot be hidden.

共同体的属灵状态究竟是被圣灵和智慧充满，还是成为愚昧的群众，在一个奇怪宗教人士的煽动下像被风吹动的糠秕一样摇摆，都会以一种无法隐藏的氛围表现出来。

La espiritualidad de una comunidad siempre termina haciéndose evidente en su ambiente. Se nota si es una comunidad llena del Espíritu Santo y de sabiduría, o si se convierte en una multitud sin discernimiento que se deja llevar por la agitación de una sola persona con una religiosidad equivocada, moviéndose de un lado a otro como la paja llevada por el viento.

중요한 것은 “이미 **Already**”에 있다는 것을 기억하고, 이미 성령충만 지혜충만의 삶이 증명되었기에 신망과 칭찬을 듣는 사람을 세우는 일을 이미 분별할 줄 알아야 합니다. 이거 연습하자고 목장 하는 것입니다.

Remember that the important thing is in the word “already.” Because a life full of the Holy Spirit and wisdom has already been proven, we must already know how to discern and appoint people who receive trust and praise. This is what we practice in the house church.

要记住，重要的是“已经 **Already**”，因为一个人被圣灵和智慧充满的生活已经得到证明，所以我们必须已经懂得分辨，并设立那些得到好名声和称赞的人。我们之所以进行牧场聚会，就是为了操练这个。

Lo importante es recordar que la clave está en la palabra “ya” (already). Debemos aprender a discernir y reconocer a quienes ya han demostrado con su vida que están llenos del Espíritu Santo y de sabiduría, y que por eso ya gozan de buena reputación y del reconocimiento de la comunidad, para poder levantarlos como servidores. Precisamente para aprender y practicar este discernimiento nos reunimos en la casa iglesia.

오후에는 목자목녀들이 모여서 오늘 본문이 어떻게 신약교회에 실제 적용되었는지를 빌립보서, 디모데 전서, 디도서 말씀으로 제가 강의해 드리고, 그 원리를 실제 우리 교회 내규에 어떻게 적용했는지 알려 드리려고 합니다.

This afternoon, when the shepherds and shepherdesses gather, I will teach from Philippians, 1 Timothy, and Titus how today's passage was actually applied in the New Testament church, and I will explain how we have applied those principles to our church's bylaws.

下午牧者、牧女们聚集的时候，我会通过腓立比书、提摩太前书和提多书的话语，为大家讲解今天的经文怎样实际应用在新约教会中，并告诉大家这些原则实际怎样应用在我们教会的内部规章中。

Esta tarde, cuando se reúnan los pastores y pastoras laicos, les enseñaré, basándonos en Filipenses, 1 Timoteo y Tito, cómo el pasaje de hoy fue aplicado de manera concreta en la iglesia del Nuevo Testamento, y les explicaré cómo hemos aplicado esos principios de manera práctica en los reglamentos de nuestra iglesia.

뜻구름 잡는 이야기 안하려면 이런 것 잘 배워야 합니다.

If we do not want to speak in vague or abstract terms, we need to learn these things well.

如果不想只讲一些不着边际、空洞的话，就必须好好学习这些内容。

Si no queremos quedarnos en ideas abstractas ni hablar solamente de teoría, tenemos que aprender bien estas cosas.

오늘날 일반 교회에 다니는 사람들 중에는 자기 필요를 채우기 위해서 교회를 다니는 분들이 많기 때문에, 형제자매 어머니 아버지 되는 영적 가족에 대해서는 관심도 없고 알지도 못합니다.

Among people attending ordinary churches today, many go to church in order to meet their own needs, so they have neither interest in nor understanding of becoming a spiritual family of brothers, sisters, mothers, and fathers.

今天一般教会中有很多人是为了满足自己的需要才去教会, 因此他们对于成为弟兄姊妹、母亲父亲这样的属灵家人, 既不关心, 也不了解。

Hoy en día, muchas personas asisten a la iglesia principalmente para satisfacer sus propias necesidades. Por eso, no conocen ni tienen mucho interés en vivir la iglesia como una verdadera familia espiritual, donde somos hermanos y hermanas, y donde aprendemos a cuidar a otros con el corazón de un padre o de una madre.

오히려 섬기려고 다가가면 의심의 눈초리로 쳐다보는 현실입니다. 그런 현실적 구조 안에서 이름도 모르는 사람들이 민주주의 한답시고 사역자를 세우는 일은 절대로 해서는 안됩니다.

In fact, the reality is that when you approach them to serve them, they look at you with suspicion. Within such a structure, people who do not even know one another's names must never appoint ministers in the name of practicing democracy.

现实反而是, 当你为了服事而靠近他们时, 他们会用怀疑的眼光看着你。在这样的现实结构中, 一群连彼此名字都不知道的人, 却说要实行民主主义来设立事工人员, 这样的事情绝对不可以做。

Incluso vivimos en una realidad en la que, cuando alguien se acerca sinceramente para servir, muchas veces es recibido con desconfianza. En una estructura así, nunca deberíamos levantar a los servidores de la iglesia simplemente por una votación de mayoría entre personas que ni siquiera se conocen, pensando que así estamos practicando la democracia.

그래서 우리 교회는 최소한 영혼을 섬기는 목회 현장에 있는 목자목녀목부들이 기도하면서 그 중에서 사역자를 세우고, 그 후에 온 교회 식구들이 모여서 한 명도 빠짐없이 아멘으로 인준하는 믿음의 연습을 계속해야 합니다.

Therefore, in our church, at the very least, the shepherds, shepherdesses, and shepherd husbands who are actually serving souls in the ministry field should pray and appoint ministers from among them, and afterward the entire church family should gather and, without a single person left out, confirm them with "Amen." We must continue this practice of faith.

所以我们教会至少要让那些身处服事灵魂牧会现场的牧者、牧女、牧夫们, 一边祷告, 一边从他们中间设立事工人员, 之后全体教会家人聚集, 一个也不遗漏地用“阿们”来认可, 我们必须继续进行这样的信心操练。

Por eso, en nuestra iglesia, por lo menos los pastores laicos y las pastoras laicas, que están directamente involucrados en el ministerio de servir y cuidar a las almas, deben orar y discernir juntos para levantar de entre ellos a los servidores. Después, toda la familia de la iglesia debe reunirse y confirmar esa decisión con un amén unánime, sin que nadie quede fuera. Esta es una práctica de fe que debemos seguir aprendiendo y ejercitando juntos.

더 중요한 사실은, 이런 절차 조차도 온 교회 식구들의 뜨거운 기도가 반드시 전제되어야 합니다.

More importantly, even this process must be based on the fervent prayers of the entire church family.

更重要的事实是, 就连这样的程序, 也必须以全体教会家人火热的祷告作为前提。

Y algo aún más importante es que todo este proceso debe estar respaldado, desde el principio, por la oración ferviente de toda la familia de la iglesia

사랑하는 형제자매 여러분, 오늘 본문은 장로 집사라는 직분자를 세우는 내용이 아닙니다. 우선 우리 각자가 예수 믿는 사람이라면, 본문에 나온 7명의 사역자들처럼 성령충만 지혜충만한 신앙인으로 살아야 한다는 도전입니다.

Dear brothers and sisters, Today's passage is not about appointing people to the offices of elder and deacon. First of all, if each of us is a believer in Jesus, this passage challenges us to live as believers full of the Holy Spirit and wisdom, like the seven ministers in today's passage.

亲爱的弟兄姊妹们今天的经文并不是讲设立长老、执事这些职分人员的内容。首先, 这是对我们的挑战: 如果我们每一个人都是相信耶稣的人, 就应当像经文中出现的七名事工人员一样, 活成一个被圣灵充满、被智慧充满的信徒。

Amados hermanos y hermanas, el pasaje de hoy no trata simplemente de nombrar personas para los cargos de anciano o diácono. Antes que nada, es un llamado para cada uno de nosotros: si creemos en Jesús, debemos vivir como aquellos siete servidores del pasaje, siendo creyentes llenos del Espíritu Santo y de sabiduría.

더 중요한 사실은 그런 성령충만 지혜충만이라는 열매를 이미 나도 알고 이미 남도 알아야 합니다. 나는 어때?

More importantly, I myself must already know the fruit of being full of the Holy Spirit and wisdom, and others must already know it as well. How about me?

更重要的事实是, 对于这样被圣灵充满、被智慧充满的果子, 我自己必须已经知道, 别人也必须已经知道。我怎么样?

Y aún más importante: ese fruto de una vida llena del Espíritu Santo y de sabiduría debe ser algo que yo mismo ya pueda reconocer en mi vida y que los demás también puedan ver y reconocer en mí. ¿Y yo? ¿Cómo estoy viviendo?

저와 여러분의 신앙 훈련과 공동체 안에서의 연습을 통해 성령충만 지혜충만의 증거들을 삶에 담으시고, 모든 관계와 섬김을 통해 신앙과 칭찬을 듣는 예수님의 제자, 그리고 능률했한 사역자가 되시기를 주님의 이름으로 축원합니다.

Through the spiritual training of you and me and our practice within the community, may you embody in your life the evidence of being full of the Holy Spirit and wisdom, and through every relationship and act of service, may you become disciples of Jesus who receive trust and praise, and strong and dignified ministers. I bless you in the name of the Lord.

愿我和各位借着信仰训练以及在共同体中的操练, 把被圣灵充满、被智慧充满的证据活在生命中, 并借着所有的人际关系和服事, 成为得到信任和称赞的耶稣门徒, 也成为堂堂正正的事工人员, 我奉主的名祝愿各位如此。

Por medio de nuestro entrenamiento en la fe y de la práctica constante dentro de la comunidad, deseo que nuestras vidas muestran evidencias claras de estar llenos del Espíritu Santo y de sabiduría. Y que, a través de nuestras relaciones y de nuestro servicio, lleguemos a ser discípulos de Jesús de buena reputación, reconocidos por los demás, y servidores firmes y maduros en la fe. En el nombre del Señor, rezo y deseo que así sea en cada uno de nosotros